

1. Record Nr.	UNINA9910563051203321
Autore	Timkovic Ulrike
Titolo	Das Wortspiel und seine Übersetzung in slavischen Sprachen / Ulrike Timkovic
Pubbl/distr/stampa	Frankfurt a.M. , : PH02, 1990
Edizione	[1st, New ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (256 p.) : , EB00
Collana	Specimina philologiae Slavicae ; 29s
Soggetti	linguistics
Lingua di pubblicazione	Tedesco
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Peter Lang GmbH, Internationaler Verlag der Wissenschaften
Nota di contenuto	Wortspiel und Übersetzung - Übersetze Wortspiele - Ergebnisse
Sommario/riassunto	Das Wortspiel als eine Erscheinung der Rede begegnet uns in verschiedenen (möglicherweise allen) natürlichen Sprachen. Neben der isolierten Darbietung, etwa im Aphorismus, Sprichwort oder Witz, tritt es in ganz verschiedener sprachlicher Umgebung auf, z.B. in einem Werk, der Weltliteratur, in der Unterhaltungsliteratur, im Zeitungsbericht, im "Comicstrip". Im ersten Teil dieser Untersuchung wird ein Klassifizierungssystem und seine Anwendung auf Beispielmateriale aus verschiedenen Sprachen behandelt. Dieser Teil enthält weiterhin Anmerkungen zur Übersetzung des Wortspiels als "formbetonter" Einheit, dies auch unter dem Gesichtspunkt möglicher Bezüge dieser Einheit zu ihrem Kontext und Kotext. Der zweite Teil dieser Arbeit ist ein Versuch, die linguistischen Klassifikationskriterien in einen multilingualen Übersetzungsvergleich einzubringen.